Konstantine Kostia H. Pho

linkedin.com/in/kostia-pho

Personal Profile

Current PhD student in Linguistics at York University and recent graduate from the M.A. in Linguistics program at York University. As an M.A. student, my areas of specialization were in phonetics and phonology. My M.A. research consisted of creating a lexical tone classification for the Teochew language (a dialect of Chinese). My current research examines natural language processing (NLP) in a bilingual context. Outside of academia, I have professional experience in translation and editing, and project management.

Education

York University   *Toronto, CAN*
PhD in Linguistics   *Sept 2020 - Current*
- Specialization in Bilingual NLP
- Active member of Speech and Psycholinguistics Lab at York University

York University   *Toronto, CAN*
MA in Linguistics   *Sept 2019 - June 2020*
- Specialization in Phonetics

York University   *Toronto, CAN*
BA Double Major Hons. in French studies and Linguistics   *Sept 2015 - June 2019*
- Specialization in translation

Université Bordeaux-Montaigne   *Bordeaux, FR*
BA Double Major Hons. in French studies and Linguistics   *Sept 2017 - June 2018*
- University exchange as part of continuing studies

Work Experience

GAT International Localization and Translation Services Inc   *Montreal, CAN*
Project Manager   *Dec 2022 - current*
- Receiving and reviewing translation requests from partners
- Managing the translation workflow from start to finish, including (but not limited to) financial administration, DTP work, workflow setup and assignments
- Communicating with clients regarding translation requests, quoting and contract negotiations, and deadline negotiations
- Managing core team of translators as well as on-boarding freelance translators
- Main clientele includes Government of Canada, CIBC, VIA Rail

LAT Multilingual Translation and Marketing Inc   *Montreal, CAN*
Project Manager   *Aug 2022 - Dec 2022*
- Receiving and reviewing translation requests from partners
- Managing the translation workflow from start to finish, including (but not limited to) DTP work, workflow setup and assignments
- Managing core team of freelance translators
- Main clientele includes McCormick Foods, Diageo, Tourisme Laurentides

TAG   *New York City, USA*
Language and Localization Associate   *Apr 2021 - Aug 2022*
- Receiving and reviewing translation requests from partners
- Managing the translation workflow from start to finish, including (but not limited to) quoting and billing, DTP work, workflow setup and assignments
- Assisting with translation tasks, including (but not limited to) Quality Assurance (QA), proofreading, linguistic and terminological advising and research
- Managing team core and freelance translators
- Main clientele includes Estee Lauder Compagnies, Pfizer, Bristol-Meyers Squibb, Smile Direct Club, Tunecore, Amazon, Meta (formerly Facebook), ConAgra Foods

Freelance

Toronto, CAN

Freelance Translator, Proofreader and Editor

Aug 2018 - Apr 2022

- Providing EN<>FRCA translation services for clients
- Providing EN<>FRCA editing and proofreading services for clients
- Advising on terminological and linguistic questions
- Area of expertise includes acadedmic writing, administration, governmental, marketing, cosmetics, tourism and hospitality, SEO and website optimization
- Main clientele includes Estee Lauder Compagnies, Diageo, Popular Book Co., Savanil Inc.

Academic Projects

Analysis of Bilingual Language Processing via Pupilometry

York University

York University

Sept 2022 - current

- The purpose of this study will be to examine the correlation (or lack thereof) between pupil dilation and natural language processing in a bilingual context, adn to examine the validity of pupilometry as an index for cognitive effort during language processing

Phonetic Overview of the Teochew Language

Toronto, CAN

York University

Mar 2023

- Follow-up paper to my MA MRP/Thesis research project
- This purpose of this research was to empirically analyze the phonetic makeup of the Teochew language
- This paper has not yet been published, but was presented as part of the MOTh phonetics and phonology conference at McMaster University in March 2023
- **Technical Skills:** PRAAT
- **Soft Skills:** Phonetic analysis, Critical Thinking, Data Analysis

Lexical Tone Classification in Teochew : A Phonetic Study

Toronto, CAN

York University

Mar 2019 - Aug 2019

- MRP/Thesis project as part of MA studies in Lingustics
- This purpose of this research was to empirically create a lexical tone classification for the Teochew language
- This paper has not yet been published
- **Technical Skills:** R Markdown, PRAAT
- **Soft Skills:** Phonetic analysis, Critical Thinking, Data Analysis

Skills

Translation and Editing	Providing translation and editing in EN<>FRCA
Project Management	Plunet, Jira, Slack, Teams, XTRF
Soft Skills	Time Management, Teamwork, Problem-solving, Documentation, Writing, Research
Certification	Ethical Conduct for Research Involving Humans (TCPS 2:CORE)

Achievements and Awards

2020	**Joseph-Armand Bombarder CGS Master's Scholarship**,	SSHRC
2020	**YU Graduate Fellowship**,	Doctoral Award
2019	**YU Graduate Fellowship**,	Masters Award
2018	**Mark and Janet Webber Award**,	Academic Excellence Award
2018	**York International Mobility Award**,	Academic Excellence Award
2017	**York International Mobility Award**,	Academic Excellence Award
2017	**LAPS International Study Abroad Award**,	Academic Excellence Award

Languages

French	Native proficiency
English	Native proficiency
Cantonese	Working proficiency
Japanese	Intermediate proficiency
Teochew	Native proficiency

References available upon request.